

Allgemeine Einkaufsbedingungen der International Metal Service Nord GmbH Stand 10/2022	General Conditions of Purchase of International Metal Service Nord GmbH Version 10/2022
I. Geltung	I. Application
<p>1. Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten für alle - auch zukünftigen - Bestellungen von Waren, Dienstleistungen und Lohnarbeiten und deren Abwicklung gegenüber Unternehmen im Sinne von § 14 Abs. 1 BGB. Entgegenstehende oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Verkäufers erkennen wir nicht an, es sei denn, in diesen Einkaufsbedingungen oder in dem Vertrag mit dem Verkäufer ist etwas anderes bestimmt. Nehmen wir die Ware ohne ausdrücklichen Widerspruch entgegen, so kann hieraus in keinem Fall abgeleitet werden, wir hätten die Bedingungen des Verkäufers anerkannt.</p>	<p>1. These Purchase Conditions (Conditions) shall apply to all our present and future orders for merchandise, service and commission processing and to the performance of such orders towards businesses within the meaning of § 14 Art. 1 BGB (German Civil Code). Seller's conditions diverging from these Conditions will not be acknowledged unless otherwise stipulated within these Conditions or otherwise agreed in the contract with the seller. Should we accept the merchandise not expressly objecting these Conditions, the seller may in no case assume our consent with his conditions.</p>
<p>2. Mündliche Vereinbarungen unserer Angestellten werden erst durch unsere Bestätigung in Textform verbindlich.</p>	<p>2. Any oral agreements made by our employees shall become binding on us only if and in so as far we confirm them in text form.</p>
<p>3. Die Erstellung von Angeboten ist für uns kostenlos und unverbindlich.</p>	<p>3. Any offer made by seller will be free of charge and not binding to us.</p>
<p>4. Maßgebend für die Auslegung von Handelsklauseln sind die Incoterms in ihrer jeweils neuesten Fassung.</p>	<p>4. Any trade terms shall, in cases of doubt, be interpreted according to the Incoterms as amended from time to time</p>
II. Preise	II. Prices
<p>1. Der vereinbarte Preis ist ein Festpreis.</p>	<p>1. The contract price shall be regarded as a fixed price.</p>
<p>2. Bei Preisstellung „frei Haus“, „frei Bestimmungsort“ und sonstigen „frei -/ franko“-Lieferungen schließt der Preis die Fracht- und Verpackungskosten ein. Bei unfreier Lieferung übernehmen wir nur die günstigsten Frachtkosten, es sei denn, wir haben eine besondere Art der Versendung vorgeschrieben.</p>	<p>2. In case of “free house” deliveries, deliveries “free place of destination” and other “free”-deliveries, the price shall include the costs for freight and packaging. In case of “unfree” delivery, we shall bear the lowest possible freight rates only, unless a special kind of delivery has been requested by us.</p>
III. Qualität/Umwelt	III. Quality / Environment
<p>Der Verkäufer hat ein nach Art und Umfang geeignetes, dem neuesten Stand der Technik entsprechendes, dokumentiertes Qualitätssicherungs- und Umweltmanagement-System einzurichten und aufrechtzuerhalten. Er hat Aufzeichnungen, insbesondere über seine Qualitätsprüfungen zu erstellen und diese dem Käufer auf Verlangen zur Verfügung zu stellen. Der Verkäufer willigt hiermit ein in Qualitäts-/ Umweltaudits zur Beurteilung der</p>	<p>The Seller shall set up and maintain a documented quality assurance and environmental management system which is suitable in terms of type and scope and which corresponds to the state of the art. He shall keep records, in particular of his quality inspections, and make them available to the Buyer upon request. The Seller hereby consents to quality/environmental audits for the purpose of assessing the effectiveness of its quality assurance and environmental</p>

Wirksamkeit seines Qualitätssicherungs- und Umweltmanagementsystems durch den Käufer oder einen von diesem Beauftragten ein.	management system by the Buyer or a person appointed by the Buyer.
IV. Zahlung	IV. Payment
1. Mangels anderer Vereinbarung oder günstigerer Konditionen des Verkäufers erfolgen Zahlungen innerhalb von 14 Tagen abzüglich 3 % Skonto, innerhalb von 21 Tagen abzüglich 2 % Skonto oder innerhalb von 30 Tagen rein netto Kasse.	1. Unless otherwise agreed the following terms of payment shall apply: Payment shall be made either within 14 days with 3 p.c. discount, within 21 days with 2 p.c. discount or within 30 days without discount. Should the seller's conditions for payment be more favourable, they shall prevail.
2. Zahlungs- und Skontofristen laufen ab Rechnungseingang, jedoch nicht vor Eingang der Ware bzw. bei Leistungen nicht vor deren Abnahme und, sofern Dokumentationen, Prüfbescheinigungen (z.B. Werkszeugnisse) oder ähnliche Unterlagen zum Leistungsumfang gehören, nicht vor deren vertragsgemäßer Übergabe an uns.	2. Payment and discount periods shall begin with the receipt of the invoice but not before the receipt of the merchandise. In case of services, such periods shall begin only after the transaction has been approved by us. If the delivery includes documentation (e.g. test certificates) or similar written material, such periods shall begin only after receipt of the same as agreed upon in the contract.
3. Zahlungen erfolgen mittels Scheck oder Banküberweisung. Die Zahlung ist rechtzeitig, wenn der Scheck am Fälligkeitstag per Post abgesandt bzw. die Überweisung am Fälligkeitstag bei der Bank in Auftrag gegeben wurde.	3. Payments shall be made by cheque or bank transfer. Payment is on time if the cheque has been sent by post on the due date or the bank transfer has been ordered from the bank on the due date.
4. Fälligkeitszinsen können nicht gefordert werden. Der Verzugszinssatz beträgt 5 %-Punkte über dem Basiszinssatz. Auf jeden Fall sind wir berechtigt, einen geringeren Verzugschaden als vom Verkäufer gefordert nachzuweisen.	4. We will be liable for interest only if and so far as we are in arrears for payments, not at their mere maturity date. The interest rate will then be 5 %points above the Basic Interest Rate. We are, in any case, entitled to establish a lower rate than claimed by the seller.
5. Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen uns im gesetzlichen Umfang zu. Wir sind insbesondere berechtigt, den Kaufpreis zurückzubehalten, wenn und solange uns vereinbarte Prüfbescheinigungen nach EN 10204 nicht geliefert werden.	5. We shall be entitled to all statutory rights as to the to set-off and retention of our claims against the seller's. In particular, we are entitled to withhold the purchase price if and as long as agreed test certificates according to EN 10204 are not delivered to us.
V. Lieferfristen / Lieferverzug	V. Delivery Times / Late Delivery
1. Vereinbarte Liefertermine und -fristen sind verbindlich. Drohende Lieferverzögerungen sind uns unverzüglich in Textform mitzuteilen. Gleichzeitig sind uns geeignete Gegenmaßnahmen zur Abwendung der Folgen vorzuschlagen.	1. All contractual terms and dates of delivery shall be binding to the seller. The seller shall immediately inform us in text form in case of imminent delays and submit to us adequate proposals to remedy the consequences of such delays.
2. Maßgeblich für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist der Eingang der Ware bei uns, soweit nichts anderes in Textform vereinbart ist.	2. Unless otherwise agreed in text form, any contractual terms and dates of delivery shall be considered to be met only if and in so far as the merchandise has been handed over to us at such dates.

<p>3. Gerät der Verkäufer in Lieferverzug, sind wir berechtigt, soweit nichts anderes vereinbart ohne Nachweis eine Schadenspauschale von 0,2% des Auftragswertes pro Tag, höchstens jedoch 5 % des Auftragswertes zu berechnen, es sei denn, der Lieferant weist nach, dass uns im Einzelfall ein geringerer Schaden entstanden ist. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens auf Grundlage der gesetzlichen Ansprüche bleibt unberührt. Insbesondere sind wir berechtigt, nach dem fruchtlosen Ablauf einer von uns gesetzten angemessenen Nachfrist Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen. Unser Anspruch auf die Lieferung ist erst ausgeschlossen, wenn der Verkäufer den Schadensersatz geleistet hat.</p>	<p>3. If the seller is in default of delivery, we are, unless otherwise agreed, entitled to charge liquidated damages in the amount of 0.2% of the order value per day, but no more than 5% of the order value, unless the supplier proves that we suffered less damage in individual cases. The assertion of further damages for default on the basis of the statutory provisions remains unaffected. In particular, we shall have the right to claim damages for non-performance if and in so far as the seller fails to effect delivery after a reasonable grace period set to him has elapsed. Our right to request delivery shall be excluded only if the seller has compensated us for our damages.</p>
<p>4. Auf das Ausbleiben notwendiger, von uns zu liefernder Unterlagen kann sich der Verkäufer nur berufen, wenn er die Unterlagen auch nach einer Mahnung in Textform nicht erhalten hat.</p>	<p>4. The seller may claim relief for his default by reason of lack of any documents to be submitted by us only in such cases where we have, upon the seller's reminder in text form, failed to deliver such documents to him.</p>
<p>VI. Eigentumsvorbehalt</p>	<p>VI. Retention of Title</p>
<p>1. Bezüglich der Eigentumsvorbehaltsrechte des Verkäufers gelten dessen Bedingungen mit der Maßgabe, dass das Eigentum an der Ware mit ihrer Bezahlung auf uns übergeht und dementsprechend die Erweiterungsform des so genannten Kontokorrentvorbehaltes nicht gilt.</p>	<p>1. The seller's terms covering his retention of title shall be valid subject to the condition that title in the merchandise shall pass to us on the date of payment for such goods. Consequently, the extended forms of the so-called current account retention (Kontokorrentvorbehalt) shall not apply.</p>
<p>2. Auf Grund des Eigentumsvorbehalts kann der Verkäufer die Ware nur herausverlangen, wenn er zuvor vom Vertrag zurückgetreten ist.</p>	<p>2. The seller may claim return of the merchandise on the basis of the retention clause only if he has previously withdrawn from the contract.</p>
<p>VII. Ausführung der Lieferungen und Gefahrübergang</p>	<p>VII. Performance of Deliveries and Passing of Risks</p>
<p>1. Der Verkäufer trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung, auch bei „franko“- und „frei Haus“-Lieferungen, bis zur Übergabe der Ware am Bestimmungsort.</p>	<p>1. The seller shall bear the risks of accidental loss and accidental deterioration of the merchandise until it has been handed over to us at its place of delivery. This provision shall also apply in cases of “free delivery” (franco domicile).</p>
<p>2. Teillieferungen bedürfen unserer Zustimmung.</p>	<p>2. We will not accept partial deliveries unless we have given our prior express consent to them.</p>
<p>3. Mehr- oder Minderlieferungen sind nur im handelsüblichen Rahmen gestattet.</p>	<p>3. Excess or short deliveries will be accepted only in accordance with current trade practise.</p>
<p>4. Verpackungskosten trägt der Verkäufer, falls nicht etwas anderes in Textform vereinbart wurde. Tragen wir im Einzelfall die</p>	<p>4. Unless otherwise agreed in text form, the seller shall bear the costs of packing. Should we, in a given case, agree to bear such</p>

<p>Kosten der Verpackung, so ist uns diese billigst zu berechnen. Die Rücknahmepflichten richten sich nach dem Verpackungsgesetz vom 05.07.2017 mit der Maßgabe, dass die Rücknahme stets an unserem Sitz erfolgt, soweit nichts Abweichendes vereinbart wird. Die Kosten für den Rücktransport und die Entsorgung der Verpackung trägt in jedem Fall der Verkäufer.</p>	<p>costs, the seller will charge us with the lowest possible costs only. Any obligations to take back packaging material shall be governed by the German Packaging Act of 5th July 2017 with the proviso that taking back always takes place at our registered office, unless otherwise agreed. In any case, the costs for the return transport and disposal of the packaging shall be borne by the seller.</p>
<p>VIII. Erklärungen über Ursprungseigenschaft</p>	<p>VIII. Declarations of Origin</p>
<p>1. Auf unser Verlangen stellt uns der Verkäufer eine Lieferantenerklärung über den präferenziellen Ursprung der Ware und/oder ein Ursprungszeugnis über den nichtpräferenziellen Ursprung der Ware zur Verfügung.</p>	<p>1. The seller will, upon our demand, provide us with a supplier's declaration regarding the preferential origin of the goods and/or regarding the non-preferential origin of the goods.</p>
<p>2. Für den Fall, dass der Verkäufer Erklärungen über die präferenzielle oder nicht-präferenzielle Ursprungseigenschaft der verkauften Ware abgibt, gilt folgendes:</p>	<p>2. Where the seller makes a declaration in regard to the preferential or non-preferential origin of the sold goods, the following terms shall apply:</p>
<p>a) Der Verkäufer verpflichtet sich, die Überprüfung von Ursprungsnachweisen durch die Zollverwaltung zu ermöglichen und sowohl die dazu notwendigen Auskünfte zu erteilen als auch eventuell erforderliche Bestätigungen beizubringen.</p>	<p>a) The seller will allow verification through customs authorities and submit all necessary information as well as any required certification.</p>
<p>b) Der Verkäufer ist verpflichtet, den Schaden zu ersetzen, der dadurch entsteht, dass der erklärte Ursprung infolge fehlerhafter Bescheinigung oder fehlender Nachprüfungsmöglichkeit von der zuständigen Behörde nicht anerkannt wird, es sei denn er hat diese Folgen nicht zu vertreten.</p>	<p>b) The seller shall compensate us for any damages and losses incurred to us, if and in so far as the competent authorities, due to any deficient certification or impossibility to verify, fail to acknowledge the declared origin, unless he proves that he is not responsible for such consequences.</p>
<p>IX. Haftung für Mängel und Verjährung</p>	<p>IX. Warranty Provisions and Statute of Limitations</p>
<p>1. Der Verkäufer hat uns die Ware frei von Sach- und Rechtsmängeln zu verschaffen. Er hat uns insbesondere dafür einzustehen, dass seine Lieferungen und Leistungen den anerkannten Regeln der Technik und den vertraglich vereinbarten Eigenschaften und Normen entsprechen.</p>	<p>1. The seller shall deliver the merchandise free of any material and legal defects. He will certify in particular that his deliveries and his services comply with the state of the art and with any contractual requirements and standards.</p>
<p>2. Die Ware wird bei uns nach Eingang in dem uns zumutbaren und uns technisch möglichen Umfang auf Qualität und Vollständigkeit geprüft. Als zumutbar im Rahmen der Eingangsprüfung gelten mangels konkreter Anhaltspunkte für eine Mangelhaftigkeit nur Untersuchungen der äußeren, mit bloßem Auge erkennbaren</p>	<p>2. We will examine the quality and quantity of the merchandise upon its receipt to the extent both reasonable and technically feasible for us. A reasonable examination shall, in the absence of any contrary indication, not include possible defects which are not apparent to the eye, but detectable only in case of examinations of</p>

<p>Beschaffenheit, dagegen nicht Untersuchungen der inneren Beschaffenheit der Ware. Mängelanzeigen sind rechtzeitig, wenn sie innerhalb von acht Arbeitstagen bei dem Verkäufer per Brief, Telefax, E-Mail oder telefonisch eingehen. Die Frist für die Mängelanzeige beginnt mit dem Zeitpunkt, an dem wir - oder im Fall des Streckengeschäfts unsere Abnehmer - den Mangel festgestellt haben oder hätten feststellen müssen.</p>	<p>the inner properties of the merchandise. Any notice of a defect will be deemed to be in time if it reaches the seller within eight working days by letter, telefax, e-mail or by telephone. Periods for such notices shall not start before we – or in case of direct sales (“Streckengeschäfte”) our buyers – have detected or should have detected the defect.</p>
<p>3. Hat die Ware einen Sachmangel, so stehen uns die gesetzlichen Rechte nach unserer Wahl zu. Eine Nachbesserung des Verkäufers gilt bereits nach dem ersten erfolglosen Versuch als fehlgeschlagen. Das Recht auf Rücktritt steht uns auch dann zu, wenn die betreffende Pflichtverletzung des Verkäufers nur unerheblich ist.</p>	<p>3. In the event that the merchandise shows a defect, we may exercise our statutory rights. If the seller tries to repair the merchandise, such remedy is considered to have failed after the first unsuccessful attempt. We shall have the right to withdraw from the contract also in such cases where a breach of contract is not considered to be material.</p>
<p>4. Wir können vom Verkäufer Ersatz auch derjenigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einem Mangel verlangen, die wir im Verhältnis zu unserem Abnehmer zu tragen haben, wenn der Mangel bereits beim Übergang der Gefahr auf uns vorhanden war.</p>	<p>4. Where the merchandise was already defective at the time the risk passed to us, we may claim from the seller also those expenditures in connection with such defect which we must pay to our customer.</p>
<p>5. Für unsere Mängelansprüche gilt eine Verjährungsfrist von 36 Monaten. Die Frist beginnt mit der rechtzeitigen Mängelanzeige im Sinne der vorstehenden Nr. 2. Die Mängelhaftung des Verkäufers endet spätestens in zehn Jahre nach Ablieferung der Ware. Diese Beschränkung gilt nicht, sofern unsere Ansprüche auf Tatsachen beruhen, die der Verkäufer kannte oder über die er nicht in Unkenntnis hat sein können und die er uns nicht offenbart hat.</p>	<p>5. A limitation period of 36 months shall apply to our claims for defects. The period shall begin with the timely notification of defects within the meaning of No. 2 above. The seller's liability for defects shall end no later than ten years after delivery of the goods. This limitation shall not apply if our claims are based on facts which the seller knew or could not have been unaware of and which he did not disclose to us.</p>
<p>6. Der Verkäufer tritt uns bereits jetzt - erfüllungshalber - alle Ansprüche ab, die ihm gegen seine Vorlieferanten aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung mangelhafter Waren oder solcher Waren zustehen, denen garantierte Eigenschaften fehlen. Er wird uns zur Geltendmachung solcher Ansprüche sämtliche hierfür erforderlichen Unterlagen aushändigen.</p>	<p>6. The seller hereby assigns to us - on account of performance – the benefit of any claims against his supplier arising from the delivery of deficient merchandise or of such merchandise not conforming with the guaranteed characteristics. He will supply us with any documents necessary to enforce such claims.</p>
<p>X. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anzuwendendes Recht und Datenschutz</p>	<p>X. Place of Performance, Jurisdiction, Applicable Law and Data Protection</p>
<p>1. Erfüllungsort für die Lieferung ist, sofern nichts anderes vereinbart, unser Unternehmenssitz.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed to, our registered office shall be the place of performance for the delivery.</p>
<p>2. Sofern der Verkäufer Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen</p>	<p>2. If the seller is a merchant (Kaufmann) in the terms of the German Commercial Code (HGB), a legal entity under public law or a</p>

<p>ist oder im Inland keinen allgemeinen Gerichtsstand hat, ist Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Unternehmenssitz. Wir können den Verkäufer auch an seinem Gerichtsstand verklagen.</p>	<p>special fund under public law or does not have a general place of jurisdiction in Germany, the place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be our registered office. We shall also be entitled to bring an action against the seller at the seller's place of jurisdiction.</p>
<p>3. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Verkäufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen deutsches Recht unter Ausschluss der Vorschriften des Übereinkommens der Vereinten Nationen vom 11. 04.1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</p>	<p>3. All legal relationships between ourselves and the seller shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany supplementing these Purchase Conditions, excluding the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG).</p>
<p>4. Die Daten unserer Lieferanten werden von uns entsprechend den Vorgaben der DSGVO gespeichert und verarbeitet.</p>	<p>4. The data of the seller are stored and processed by us in accordance with the requirements of the DSGVO.</p>
<p>XI. Anwendbare Fassung</p>	<p>XI. Applicable Version</p>
<p>Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen maßgebend.</p>	<p>In cases of doubt, the German version of these General Conditions of Purchase shall apply.</p>